

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

102

SINICA

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073

Servants of God



天主的僕人

“欣賞和感謝”

牧民議會主席 John Wong

《我們眾人在基督內，都是一個身體，彼此之間，每個都是肢體。》

多謝各位兄弟姐妹的信任，讓我擔當了團體主席的重要角色。這任務帶給我很多機會跟大家接觸交談，使我體會到我們團體真的是一個大家庭，真的是基督奧體的肢體，更深刻感受到眾多兄弟姐妹對團體的付出、服務、貢獻和犧牲。首先我們要感謝上任主席 Joseph 周志偉兄弟，他當了主席十多年，勞苦功高，現在更上一層樓，出任澳洲天主教華人團體的主席，統籌牧靈中心、亞洲中心、西區悉尼天主教華人等團體的活動，合作和發展。

上一期的牧靈通訊簡單介紹了我們團體的眾多小組，相信大家一定會覺得驚奇，我們團體有那麼多小組，不要說認識瞭解，就是要全部記得小組的名字，也不是一件容易的事。為團體服務的人真多，各小組的服務活動暫且不說，只看看每台主日彌撒，除了神父，要牽涉的人包括輔祭、讀經員、歌詠團，事前要人擺設椅子經書音響，彌撒中要投射經文歌曲、收捐獻、奉獻祭品、送聖體、維持秩序。彌撒完了，還要趕快收拾。記得有一個外來的神父對此印象非常深刻，形容當時的情況，就好像一群螞蟻，分工合作，片刻之間便

整理完畢。另外歡迎組、詢問處、圖書閣在彌撒前後服務。在彌撒進行時，更有兄弟姐妹忙著帶領慕道班，為兒童辦主日學。這正好反映出，我們團體依賴著許多人的無私，才得以蓬勃的成長。很多時，服務的環境不那麼理想，活動的空間不夠，預備的時間不充分，成員之間的協調也嫌不足，成果也未如人意，但大家都不計較，日復一日，年復一年的服務團體。

面對大家積極的服務，無私的奉獻，我們怎能不由衷的欣賞讚嘆呢？但我們太忙碌了，以致我們很多時忽略了對其他兄弟姐妹表達欣賞和感激。可能有人說，大家是一家人，一個團體，互相服務是應該的，不用客氣，也不用說謝了，付出的兄弟姐妹也不計較世上的榮辱。但《我們眾人在基督內，都是一個身體，彼此之間，每個都是肢體。》我們既是同一個身體的肢體，我們便有很密切的關係，我們怎能互相不理解，不支持，不愛護，不欣賞和不感謝呢？

聖誕節快到了，讓我們都懷著感恩的心，回顧這一年，體會天主在我們每個人身上的計劃，認出我們每個人都是天主的肖像。願我們恆常以欣賞和感謝的心去接受天主對我們的恩賜。

上主的僕人血洗世界

同神父

“沒有僕人大過主人的”（若 13:16）。沒有錯，這是人之常情。所以僕人給主人洗腳，合情合理，人人瞭解。如果主人給僕人洗腳，肯定大反常理，人人搖頭，莫名其妙。耶穌在建立聖體聖事前，以師傅和主子的資格，給門徒洗腳，門徒當然驚奇，大惑不解。

聖若望當時在場，對這一幕一清二楚。他描寫耶穌的態度，非常細膩，一舉一動都刻意描繪。他說：“耶穌就從席間起來，脫下外衣，拿起一條手巾束在腰間，然後把水倒在盆裏，開始洗門徒的腳，用束著的手巾擦乾”（若 13:4-5）。這裏若望清楚暗示：耶穌決不是在表演，為門徒做樣子，隨便洗洗了事，他

肯定另有用意。

耶穌認真從事，一個一個地洗，全體都洗，一個也不漏掉，而且好像故意由下而上，很可能就從猶達斯開始，一直到伯多祿。好像他偏不由宗徒之長伯多祿開始，以避免偏愛之嫌，更何況在天主前人人平等。所以若望明明說：“及至來到西滿伯多祿跟前”。這正是耶穌洗腳的寓意。一天他要血洗整個人類時，就是不分大小，不分貧富，不分種族，不分語言，不分貴賤，甚至不分宗教，人人有份。

這工作是天主最偉大的工作，是曠世的，是被註定的。就是父把一切都交在其子耶穌手中，把整個人類都交在他手

中，叫他一一血洗，再交還給父，猶如以血洗淨的俘虜。正如聖保祿說：“父借著他使萬有都與自己重歸於好，因著他在十字架的血立定了和平”（哥 1:20）。所以他身懸在十字架上，被列在強盜之中，為的是連強盜都洗，一個也不遺漏。

十字架的血洗，正是上主僕人的使命。為此耶穌曾多次論及，他說：“人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師們棄絕，並且要被殺”（路 9:22）。他脫去萬王之王的衣服，屈尊就卑，甘做上主的僕人，完成上主派遣的任務。最後，伯多祿和其他宗徒終於明白了耶穌說的“我若不洗你，你就與我無分”

(若 13:8) 這句話的道理。所以他們都獻上自己的生命，接受耶穌的血洗。這樣的一個上主的僕人，早有先知預言在先，決非偶然。達味聖王在西元前十世紀，就指默西亞預言說：“你看，我已到來。關於我，書卷上已有記載：我的天主，承行你的旨意為我所喜愛” (詠 40:8-9)。耶穌在山園祈禱時，就使這預言兌現了，他祈禱說：“阿爸！父啊！一切為你都可能，請給我免去這杯吧！但是，不要照我所願意的，而要照你所願意的” (谷 14:36)。耶穌做上主的僕人，深為上主所愛，自開始即蒙召叫，為全以色列服務，絕非自悟自強，就如先知依撒意亞所說：

“上主由母腹中就召叫了我，自母胎中就給我起了名字。他對我說：你是我的僕人，是我驕矜的以色列” (依 49:1-3)。他態度肯定認真，極其受教，口講真理，傳達上主愛人救人的旨意，徹底實踐上主的話：“吾主上主賜給了我一個受教的口舌，叫我會用言語援助疲倦的人。他每天清晨喚醒我，喚醒我的耳朵，叫我如同學子一樣靜聽” (依 50:4) 由於上主的僕人謙虛，在完成任務上不受人注意，被人忽略，甚至被人輕視和侮辱，這些罪他都承當，他不氣餒，毫不懼怕，他肯定上主與他同在，必會成功，而且大受光榮：“請看，我的僕人

必要成功，必要受尊榮，必要被舉揚。就如許多人對他不勝驚愕，因為他的容貌損傷的已不像人，他的形狀已不像人子；同樣，眾民族也都要對他不勝驚異” (依 52:13-15)。世界上只要一天還有人，上主的僕人就不能卸却責任。世界上即便人都會錯，即便人都有罪 (聖若望語)，他都要肩負，凡人加給天主的傷害和背叛，都要交給上主的僕人背負，都要他以血洗個乾淨，並加以熱情擁抱，如同他在浪子回頭故事中描畫的《父親擁抱浪子》一樣。這就是上主僕人的定位，預言在先，時期圓滿時開始實現，一直在時間中以聖事方式繼續完成。

某人的日記 — 我對參與彌撒(感恩祭)的自我檢討

李盧代鳴

我對參與彌撒，撮出三段時期作檢討：

第一段參與彌撒的日子(在香港)

那時我參與彌撒，沒有多大心意。只記得主日要望彌撒，有點像例行公事。聽人說：「如果神父講完道理你還沒有到，你就不算望了彌撒，應該再望一台。」於是我儘量在神父未講完道理前趕到聖堂去。那時一看，聖堂門口擠滿了人，前面全堂滿座。我印象最深的，是跑馬地瑪加利大堂的側門，因為那裡常有我的「足跡」，是真的足跡，是遲到站在門口「聽」彌撒的足跡。因為前面站著的人擋著，我不容易「望」到祭台，真的是「聽」彌撒。然後是前面的人開始轉身，是彌撒完了，我也趕快轉身，離開聖堂的門口。這樣「聽」彌撒，現在回想起來，自己都嚇一大跳！

第二段參與彌撒的日子(在香港)

天主間接伸手，把我引去「聖母軍」，在這個傳教團體參加傳教工作，探訪教友，教慕道者道理。於是我覺得：自己不在意的事，怎能教人？惟有自己先溫習教理，然後去和工作對象談話。又覺得自己不弄清楚彌撒是什麼，怎能帶慕道者去望彌撒？惟有又去溫習怎樣解釋「彌撒」。彌撒是成聖體祭獻天主的大禮，我對這個主題再有了個印象，逐漸認識多一點，多一點，但還沒有較深的感受。

第三段參與彌撒的日子(在香港，在雪梨)

隨著多年歲月奔馳，人生經歷增加，悲歡離合，病苦窮困，世上生活的種種艱難，都閱歷積聚。信主的人，怎能不將信仰推前，多注視人生終向？！我覺得多蒙天主伸出指引之手，使我漸漸開始多點領略人生真義，深感以往多年莫視主恩，懶淡守教，沒有好好去祈求救主耶穌為我們爭取到的恩寵，於是我考慮什麼是

最好的方法去補救，去向上主道歉、謝恩和祈求。目前來說，我想到一個我認為最好的方法：(這是我個人的觀點) 什麼是天主最喜歡的？那就是祂的愛子為救贖我們人類而作的祭獻 — 彌撒 (成聖體祭獻天主的大禮) — 人，離開十全十美會很遠，缺點不少。我是恐怕天主未必很願意接納我的感恩、道歉和祈求；但是如果我參與彌撒，把我的心意交給耶穌，在彌撒中，司祭奉獻麵餅和葡萄酒，成了耶穌的體血，作為敬主的祭獻，他(司祭)還唸：「……藉著基督 *Through Him*，偕同基督 *With Him*，在基督內 *In Him*……」在這些禱詞中，我求耶穌也把我的心意，一同獻給天主聖三。有著基督為中保，上主一定悅納彌撒祭獻，也會比較肯接納我的請求。而且，和團體一同跟耶穌向天主禱告，比自己私人祈禱，一定更能令天主喜歡。當然，向天主謝恩和祈求，可以用很多種方法，但我個人認為參與彌撒是最好、最重要的方法，沒有什麼可以和這個神聖的祭獻相比。(我這裡所指的彌撒，應是另外時間的奉獻，另外的一台彌撒，不是主日的那一台；因為主日那一台的參與，是我們每個教友敬主應有的責任) 所以每間聖堂每天的彌撒，都有教友自動自覺去參與。

我現在對彌撒的心情，有悟以往之不是，覺昨日之非的感覺。和以前相比，我已比較認識彌撒的意義和價值。我想我起碼不會像從前那樣，全無心意地站在聖堂門口「聽」彌撒。我有時也儘可能去參與主日彌撒以外的彌撒，彌補缺失，以表感謝，以求恩佑，望主垂覽。

這篇稿文寫「彌撒」這兩個字太多了，我也不好意思再寫下去，就此收筆。

效法聖母做上主忠誠的僕婢

招修女

牧靈通訊編輯組訂定本期主題為「上主的僕人」。驟看之下，是個相當深奧的神學題目，因為舊約裡有所謂「上主僕人的詩歌」。是由依撒意亞 42:1-9, 49:1-9, 50:4-11 及 52:13-53:12 四首詩歌所組成。簡單來說，這上主的僕人是指默西亞，祂超越舊約一切聖賢，祂實現了上主僕人的預言。祂的職責是先知兼司祭，同時也是位君王，通過祂，天主要與人類訂立新約，祂心悅誠服地聽從上主的話，向一切受造物宣講，但遭受到各種的反對和凌辱，祂卻以勇敢、忍耐和信賴天主的心去承受一切。祂不但是上主的僕人，而且是「受苦的僕人」。祂為世人而死，卻以祂的死亡為眾生賺取了生命。

自默西亞之後，所有信徒皆可稱為「天主的僕役」為天主及為教會服務。但「僕人」與「奴隸」有很大的分別。僕人是指自願忠誠侍奉神或君王或一切有尊貴地位的人，成為他們的心腹。奴隸則是被強迫做勞役，失去了自由，只供人驅使的人。

新約中的耶穌不單名義上是上主的僕人，在實際的生活中，祂也真真正正的做了眾人之僕。在最後晚餐前，祂謙卑自下地跪在十二宗徒前，逐一為他們洗腳（若 13:4-10）。祂也說過「人子來不是受服事，而是服事人」（瑪 20: 28a）十二宗徒是耶穌首批弟子，對耶穌的一言一行，應當是亦步亦趨，他們應說耶穌說過的話，做耶穌做過的事，所以他們可稱為「福音的僕役」。

現在要說到聖母了，聖母是天父特寵的女兒，被揀選作聖神的淨配，聖子的母親。教會向來稱聖母為「最完美的門徒」。所以我們深信聖母最了解耶穌，也最富有耶穌的精神，他們母子真可謂「二人同心」，從加納婚宴，聖母請求耶穌為主人家缺酒解困一事，可見聖母對愛子了解之深及信賴之切。由此我深信耶穌忠誠侍奉，全然委順的僕役精神，也深深植根於聖母心內。從聖母欣然接受天主藉加俾厄爾天神的傳訊，甘願順承主旨，答應做救主的母親開始，隨之看到表姐依撒伯爾的需要，不辭舟車勞頓之苦，前去陪伴及侍奉年長懷孕的表姐，聖母的服務精神由此可見一斑。

聖母謙卑自下，唯主旨意是遵的精神更見諸她美麗而神聖的「讚主曲」(magnificent) 中，「我的靈魂頌揚上主，我

的心神歡躍於天主，我的救主，因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福；因全能者在我身上行了大事，祂的名字是聖的。」

正如耶穌甘心樂意做上主受苦的僕人，聖母也自視為上主卑微的婢女，僕人和婢女絕不按自己旨意行事，一切但聽從主人的吩咐。主人的尊貴是他們的榮耀；主人的成就是他們的歡樂；主人的慈惠，使他們終生銘感。他們傳頌的是主人的恩德，聖母這裡所歌頌的就是上主的慈惠和恩德，這一切使她滿心喜悅，禁耐不住而歌頌讚美。

做僕婢的好處是自知謙卑，從來沒有僕人大過主人的，而這種謙卑正是賺得上主仁慈的要素。「祂的仁慈世代代於無窮世，賜與敬畏祂的人，祂伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人，祂使飢餓者飽饗美物，反使富有者空手而去。」

由聖母以上的詩句，我們明顯地知道，上主是站在謙卑貧困者的一邊。聖母自視卑小，於是屬於被上主特別憐愛施恩的一群。這正表達了聖母的智慧，她洞悉上主的心意，人愈變得卑小就愈得到上主的寵幸和慈愛，人一旦自我抬舉，不甘作上主的僕婢，也就與上主的慈惠無緣了。

聖母身價原不同凡響，從萬千女人中被揀作天主聖子的母親，地位高於天朝神聖，但聖母的超越之處就是知道這一切原非她自身所擁有，完全是上主的提拔和恩賜，沒有上主的揀選，她與其他猶太女子沒有什麼分別，所以在她來說，要讚頌的只有上主而已。

我想像聖母的智慧一定是從她熟讀聖經及祈禱默思而來的，她既自視為上主的婢女，聖詠 123 首的詩句，她一定日夕思維，念茲在茲的了。「居住在諸天之上的天主，我向祢仰起我的眼目。看，僕人的眼目，怎樣仰望主人的手。看，婢女的眼目怎樣注視主婦的手；我們的眼目也就怎樣注視著上主，我們的天主，直到祂憐閱我們才止。」(詠 123:1-2)

聖母，我們的母親，求妳教導我們像妳一樣謙卑自下，求妳教導我們怎樣做上主忠誠的僕婢，求妳教導我們在一切美好的事上，只讚美頌揚萬善萬美的根源天主。亞孟。

記得疏效平博士和他的同工兩次到訪雪梨時，他們的分享見證都稱自己和其他的弟兄姊妹為上主的僕人，的確，在聖神的光照和引導下，他們對主的謙遜和服從，令這稱號在他們身上尤其恰當。在我們教會中，上主的僕人除了普遍指為主侍奉的人外，還有兩個特別意思。當教庭為逝世的神父、修女或平信徒展開為冊封成聖的調查檔案時，教會便稱這些有可能成為聖人的教徒或神職人員為上主的僕人。經過教庭調查其生平無可指摘，具有聖潔的生活和神操，為教會及後世帶來極大的貢獻，便可列為可敬品 (Venerable)。若因現世教友向他們求代禱而有神蹟發生，經過教會調查無誤後，便可列為真福品 (Blessed)。最後若因其代禱而再有神蹟發生，教會調查確證後便會列為聖品 (Saint)，成為聖人。

此外，我們亦稱教宗為眾僕之僕 (Servant of the servants)。這稱號是大額我略教宗 (Gregory the Great) 首先採用，提醒自己謙遜對教宗職務的重要性。尤如耶穌在谷 10:44-45 和最後晚餐為門徒洗腳中的教訓一樣。

很多舊約中的人物都被稱為上主的僕人；亞巴郎 (創 26:24)，梅瑟 (申 34:5)，若蘇厄 (蘇 24:29)，撒慕耳 (撒下 3:10)，達味 (撒下 7:4)，約伯 (約 1:8)，先知們 (耶 7:25)，撒慕耳的母親亞納 (撒下 1:11)，和聖母瑪利亞 (路 1:38)。其中這稱呼出現在梅瑟和達味的次數為最多。

在依撒以亞先知書中四首「上主僕人的詩歌」對上主的僕人具有最詳盡的記述。四首詩歌分別是依 42:1-9，49:1-9，50:4-11，52:13-53:120，當中論到這位上主的僕人是天主所扶持的，天主心靈所喜愛的，天主在他身上傾注了祂的神，天主為他的力量，他為上主的光榮。他的任服是忠實地傳佈真道，使上主的救

恩達於地極。他要作人民的盟約，萬民的光明，開啓盲人的眼目，領出住在黑暗中的人。

上主使他具有威能，好像利劍一樣，並掩護隱藏他直到適當的時機。這僕人對上主有完全的服從，有受教的口舌和如同學子的耳朵聽從上主的旨意，他對上主的旨意沒有違抗或退避。他承受極大的苦難和侮辱，被擊打捐傷得沒有容貌可言，他沒有俊美及華麗，供人們瞻仰，更被人遺棄，掩面不顧。他沒有犯過罪，卻要承擔大眾的罪過，作犧牲的贖過祭。但他仍然謙遜忍受，總不開口。他受盡痛苦之後要看見光明，並因自己的經歷而滿足。這正義的僕人必使許多人成義，他必因上主而成功。獲得尊榮及被舉揚而極受崇奉。

依撒以亞先知所指的這位上主的僕人，他的任務、忍耐、服從、謙遜、以及苦難之後的光榮，和為人民帶來的豐盛，都一一在耶穌基督，我們的救主默西亞身上實現了。

至於在新約中，關於「僕人」這身份及職務，對我們又有什麼教導和訓誨呢？

- 僕人要知道主人的心意，跟隨主人對主人的吩咐要辦得妥當，首先當然是要知道主人的旨意及所要走的方向。耶穌在若望福音中說到祂在那裡，祂的僕人也要在那裡 (若 12:26)

- 僕人要對主人有絕對的服從
耶穌在瑪竇福音中對於百夫長所講述僕人對主人應有的服從有極大的讚賞 (瑪 8:8-10)

- 僕人要謙卑，時常抱著服務的心
耶穌在瑪竇福音中教訓門徒誰若願意成為大的就當作僕役，就如祂自己來不是受服事，而是來服事人 (瑪 20:26-28)。在路加福音中，耶穌亦提醒我們在完成所吩咐的事後不可沾沾自喜，為自己滔光榮。「我們是無用的僕人，不過做了我們應做的事。」 (路 17:10)

- 僕人要一心一意事奉主人
耶穌在路加福音中教導我們一個僕人不能同時事奉兩個主人，他必會重視一個而輕視另一個。我們不能事奉天主而又事奉錢財 (路 16:13)。此外申命記亦教導我們要全心全靈事奉上主我們的天主 (申 10:12)。

- 僕人要有自律的品行，誠心忠信地做好主人交托的事
在瑪竇福音中耶穌教導我們不是所有的僕人都是可稱讚的，有些僕人不好好管理主人交帶的事務，反而懶惰宴樂及欺負自己的同伴，這些人將會是有禍的 (瑪 24:45-51)。

- 僕人除了忠信外，還要懂得運用主人所施予的，作光榮主人的事
就如在瑪竇福音中搭冷通的比喻，那些善良忠信的僕人，善用主人所給予，為主人帶來收獲的，將被託管理更多的大事，並進入主人的福樂。那些只懂得埋怨的懶僕，將受到主人的斥責及丟棄 (瑪 24:14-30)。

- 僕人要知恩，對主人有感恩的心
耶穌在瑪竇福音教導我們要謹記自己由主所領受的恩惠，對同伴要有同樣的憐憫和施惠的心腸，不然將受到比喻中惡僕的遭遇，令主人生怒及令自己跌入束縛中 (瑪 18:23-35)。

- 主的僕人不應當爭吵
在弟茂德後書中，聖保祿教導我們主的僕人不應當爭吵，但要和氣對待眾人，善於教導，凡事忍耐，以溫和開導反抗的人。若僕人只懂得爭吵，主人的顏面還何在呢？以後亦沒有人敢或願意進入這主人的家了 (弟後 2:24-26)。
主的僕人雖然看似一個普通卑微的稱號，但要真正做到主的僕人可不是一件簡單的事啊。不過只要我們願意，相信天主的愛情、基督的恩寵、及聖神的助佑下，我們必能忠信地實踐對主的服務。

與周志偉的一席話

訪問：招群英修女

文：可樂



從天主教華人牧靈中心（CCPC）成立至今，前主席周志偉（Joseph Chow）為我們團體已經服務了十四多個年頭。「想起來，能成為主席真的是天主的安排。」Joseph 憶述說。當年 Joseph 一家移民到雪梨的時候，太太 Mabel 從香港受梁雅明神父委託帶一本聖經給陳滿鴻神父。剛到步的 Joseph 還在躊躇怎樣去找陳神父的時候，聖神便帶領了他到唐人街的聖伯多祿朱廉教堂（St. Peter Julian's Church）。在教堂門外看到了中文彌撒的時間，Joseph 就找到了陳神父並且加入了我們的團體。「我們沒有找過別的中文教堂，直接就走到了唐人街。當時張天樂神父剛把中文的主日彌撒從亞洲中心移施到唐人街，真的是非常的巧合。」

在 1991 年尾，張神父在方濟山莊舉行了一個有關團體路向跟活動的研討會，大約有二、三十位弟兄姐妹參加。在研討會中大家也有感需要成立一個牧民議會。研討會後請了何華丹博士做了一份報告及團體結構表。在翌年的二月便成立現在的牧民議會。從那時開始，Joseph 便成為了牧靈中心的主席。在這十四多個年頭 Joseph 也經歷過不少的挑戰及困難。雖然在香港的時候，Joseph 在堂區亦是活躍份子，可是擔上主席還是首次。作為團體的主席，Joseph 覺得最大的挑戰是個人靈修，要多祈禱，才可以知道天主要我們為祂、為團體做什麼的事。加上白天要工作還有照顧家庭，在策劃以及參與所有堂區的活動，時間的安排是最大的困難。「很感謝天主給我們一家的恩寵，很多新移民的問題在我們

身上很容易便能解決，在這裡安定下來。」還有要配合神父、教友跟委員會

的要求，也會遇到一些困難。「由於有不同的意見，我們很多時候也要尋求方法去取得一個共識，希望維持一個友愛、共融的團體。再者，我們團體也有很多不同背景的華人，最主要是從香港移民來的，也有從東南亞國家來的，所以背景的差別也代表了不同的需要。」在為我們團體服務期間 Joseph 覺得最大的得著就是過程當中得到很多天主的恩寵。好像當遇到一些不知道怎樣去做的事情的時候，他會請教神長以及教會內一些資深的人士。在工餘的時間裏，Joseph 用了幾年的時間去完成了一個神學的課程，這不但可以充實自己及對主有更深入的認識，並且對處理平常教會內的事務譬如靈修、福傳以及教理方面也有一定的幫助。還有在工作的期間，因為要照顧不同背景、教育程度的教友，亦學習了一些人際關係的處理。在家庭方面，由於跟太太分別也有過一些神學方面的訓練，很多時候也會討論一些教會方面、靈修上的問題。而兩個女兒也因為跟著父母的關係也參加了善會，在堂區也有擔任一些工作。「我們覺得天主給了我們很多恩賜，因為很多身邊朋友的子女到了青少年的時候對聖堂、教會失去了興趣，而她們仍然有這一份熱誠。」

在 1993 年 Joseph 前往新加坡參加了華語聖經協會第三屆聚會，那時還是他首次參加這種大型靈修及聖經研經祈禱會。這聚會令 Joseph 有很大的得著，覺得有必要成立一個家庭式的聖經研經祈禱會。從 1993 年 1 月開始，他們每月會在 Joseph 家裏有一次聚會，大約有 12、13 人出席，從未間斷。前幾年這個祈禱會更擔起舉辦堂區內的五項活動計劃之一的其中

一項 - 聖經研討會。這個一天的聖經研討會在 Mary McKillop 的會堂舉行，有大概 120 人參加。

在服務這些年內，培育教友的工作是最令 Joseph 覺得最開心的，在這方面他亦顯得十分積極。Joseph 覺得教友們平常是靠參加聖體聖事、告解聖事而得到滋潤，每個星期參與一台彌撒，每次只有大概八分鐘神父的講道，是不夠的。他們是很需要一些靈修上跟精神上的滋潤，有很多道理、教會裏面的事情，是要不斷的更新、補充。每年堂區都會邀請一些本地、香港、台灣、美國的講者、神父、修女以及團體內的弟兄姐妹舉行一些講座。譬如說去年團體便邀請了美國來的疏效平博士及其同工舉辦了一系列的講座。「藉著這些不同的講者帶給我們靈修上的滋養。最感動的是教友們聽了這些講座後，所產生的共鳴及轉變。」另外，由於在雪梨生活，有機會邀請世界各地的華人到堂區舉行講座是很難得。「我們團體亦會將講座的内容製作為 CD，作為不能前來以及海外的弟兄姐妹福傳的工具，也有助教友們重溫。」

為團體服務當然會遇到很多的困難，但是 Joseph 抱著一個信念就是「天主會事事照顧，以及是不會離棄為祂工作的人，也很感謝聖神的助佑。」舉例說去年疏效平博士及其同工來舉辦講座，由於共有七人前來，需要一筆可觀的經費及住宿的安排等等。Joseph 還在為這些事煩惱的時候，西區的張元奇會長主動安排部份的住宿跟接送。經費方面亦遇到重重的困難，最後得到熱心教友們慷慨的捐獻，不用成為堂區的負擔，還能有盈餘。難怪 Joseph 會形容很多時候會像出谷記重演一樣。



擔當團體主席的重位，最重要及最需要的是多祈禱，要事事忍耐跟堅持到底，要有愛心、以愛德做後盾，要有遠景，聽從意見、跟隨聖神的帶領。跟團體的成員要熟落，知道他們的需要。要不斷的閱讀公教的報章、書籍及有關的資料。很多時候要留意雪梨教區的動向、舉辦的活動，這樣便能跟本地的教區融合及同步而行。要參考不同堂區、團體所舉辦的活動，從而學習不同的辦事方

式及舉辦模式。

天主的恩寵跟聖神的力量一直是 Joseph 為團體服務的推動力。已故的香港主教徐誠斌的一句：「誠悅事主」及一首英文歌 Here I am, Lord 的重唱部份：「Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have heard you calling in the night. I will go, Lord, if you lead me. I will hold your people in my heart.」深深的刻在他的腦海中，一直燃點著服務團體的心火，為團體真誠、坦誠、喜悅地工作。

最近 Joseph 升任為澳洲天主教華人團體董事會主席，Joseph 很感謝天主給這個機會使他繼續為團體服務。這個新的

工作最主要是協助神父去照顧與提供整個華人團體（天主教華人牧靈中心，西雪梨天主教華人團體，亞洲中心委員會及中國天主教華人團體）的牧民跟福傳的工作與路向，打理方濟山莊，照顧神父修女的福利，以及亞洲中心新翼擴建的工作。Joseph 覺得最重要是可以增加這幾個團體的溝通，多一些合作，建立一個以基督的愛為基礎，富有祈禱性、共融的大家庭。

Joseph 很感謝教友們一直對團體精神上、行動上、經濟上的支持，以及參與各項的活動。希望他們能繼續對我們團體的支持。

善會消息

Group News

亞洲中心

十二月十日(星期日) 亞洲中心舉行聖誕節兒童聯歡會，下午一時三十分至四時，由兒童主日學及亞洲中心委員會合辦，歡迎家長携同小朋友參加。請聯絡 Thomas Wong (02) 9554 8535。On December 10 (Sunday) 1:30pm – 4pm, a Christmas Party for Children is jointly organised by our Sunday School and Asiana Centre Association. All are welcome. Contact: Thomas Wong (02) 9554 8535.

婦女會

十二月九日上午十時舉行新會員入會儀式，隨後慶祝聖誕節聯歡，歡迎任何人仕參加，請帶備一餸碟菜與大家分享，請聯絡 Nancy (02) 9809 3212。

CASS

CASS recently celebrated its 15th anniversary with a Thanksgiving Mass, at St. Joseph's, Enfield, celebrated by the Archbishop of Sydney George Cardinal Pell. In his homily, Cardinal Pell congratulated CASS on how far it had come and expressed his desire for them to listen closely to God's calling, especially in terms of the sacrament of Holy Orders. He then proceeded to commission the CASS committees of 2006-2007, urging them to be holy and to truly live out the CASS spiritual theme for the year: "Go forth, in the spirit of truth and love". After the Thanksgiving Mass, the celebration then shifted down the road to Burwood RSL club where the CASS Annual Dinner was held. Given the momentous occasion, it was no real surprise that the venue was packed to its full capacity, with about 250 people in attendance. The 15th anniversary booklet was given out to all the guests as a special commemoration for the event. The formation of the CASS alumni group was also launched on the night.

FLY

Feel the Life in Youth (FLY) is a newly formed youth group aimed at gathering the youth of our community together to enjoy each other's company and celebrate God's love. Every month we have an outing followed by a youth mass and so far we have gone to places such as ten pin bowling, local parks, IMAX Theatre, rock climbing, Sydney Aquarium and the movies. We would like to thank all those who have helped out in supporting this newly founded group including the members and their parents as well as the continuing support from our mentors Cecilia Tung and Anita Chan. We would also like to extend a big thank you to Fr. David Wilson who has celebrated many youth masses with us and always makes mass interactive, fun and always makes sure we all have a little giggle at some point in the liturgy! Thank you to all the youth who have made this group an exciting and fun group to be part of whether it's through musical or sporting talent, friendly personalities or plain good looks! Hope that there will be more fun times ahead!

Sunday School

Times has been flying quickly, term 4 has started for Sunday School. In term 3, we have our biggest event - Children Sacraments Mass. On 16th Sept 2006,

Sunday School has 3 children received baptism, 6 children received First Holy Communion and 9 children received Confirmation. We were honoured to have Bishop Porteous and Fr David Wilson to be our celebrants. All the children were blessed and many family members have been very supportive for their children. Congratulations for all those children.

Up-coming events:

- 1) 5th Nov - Family Fun Day. It is the time for all Sunday School families to show their strong bonding between family members and have a fun & an enjoyable afternoon out at the Park.
- 2) 3rd Dec - last term of the year, we will have our thanksgiving Children Mass at 9:30am at St Peter Julian's Church.
- 3) 10th Dec - Chinese Community Christmas Party. Our Sunday School children has been invited to perform a Christmas play to tell everyone about baby JESUS.

Sunday School will be finishing on 17th Dec for this year. Lastly, I would like to say thank you to all the Sunday School teachers for all their hard work and their dedicated commitments to serve Sunday School throughout the year.

GOSS

On Monday 2nd October, GOSS held a 'Clean-Up Asiana Centre Day' to fundraise for the guild and the overseas priests who came from China to study. Members of Guild of St Stephen and their parents gathered at Asiana Centre, equipped with buckets, gloves, brooms and other cleaning tools. We wiped windows, swept leaves, vacuumed the chapel and scrubbed the moss covered steps. After a morning of work, it was time for lunch. Parents bought pizzas and drinks, making sure we had enough energy to continue with the day's work. We cleaned some more and finished around 4 o'clock in the afternoon. We were all very pleased with what we had done. Asiana Centre was close to spotless due to the hard work and effort of GOSS members. Thank you to everyone who participated in this worthy event, including members, parents and those who donated money and supported our day.

鳴謝 Acknowledgement

自上次認捐簡報後，收到六位教友參加，名單如下 Since our last pledge report, we have received pledge donation from 6 families. They are Anthony & Helen Chan, George & Anna Chung and 4 others.

改善亞洲中心設施及 擴建亞洲中心(第二期工程)計劃的進度

各位主內的兄弟姊妹：

裝修小聖堂工程如：

1. 天花板修理及油漆
2. 新電燈
3. 新地毯
4. 新窗簾
5. (新翼窗簾)

已完成。安裝新亡者紀念名牌壁櫃已進入最後階段。

我們現正向方濟會申請把白屋側的棚拆除及興建一個車房，並裝修洗衣房及周圍的地方包括改善排水系統。

舊禮堂牆壁及天花板油漆工程、清除舊傢俱、打磨地板及添置一個活動平台等工程將延期進行。

請各位鼎力支持！

希望大家為此熱心祈禱！主佑！

澳洲天主教華人團體 29.10.06

Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project – Phase 2

Dear brothers and sisters in Christ,

Works in the Chapel:

1. repairing and painting the new ceiling,
2. new lighting
3. new carpet
4. new blinds and
5. (blinds for the annex).

were completed. The installation of new memorial cabinet is in the final stage.

We are seeking permission from the Franciscan Order to

a) demolish the shed adjacent to the White House and build a garage in its place and

b) renovate the laundry area and improve the drainage system around that area.

Meanwhile we are putting the improvement works for the old hall/kitchen on hold: paint the old hall and ceiling, remove all unused and old furniture and the wood-work used before as a wine counter, clean, wax and polish the floor, and look into making a mobile stage for the old hall.

We need your on-going prayers & support. Thank you!

Australian Catholic Chinese Community 29.10.06

牧民議會委員會專輯

牧民議會主席 - John Wong

天主一直帶領著我。1984 年的 Anzac Day 我告別住了近三十年的香港首次踏足悉尼，隨即乘搭一小時多的小型飛機到新州西北部的茉莉鎮和家人團聚，在那兒寧靜的環境住了近一年。在 1985 年初在悉尼找到工作，於是來到悉尼居住。

在悉尼的首個主日，我和弟弟便立刻到唐人街參與久違的中文彌撒，特別覺得親切和投入。彌撒後走到禮堂，就被那些熱情的歌詠團團員留了下來，加入了歌詠團，後來更成了歌詠團的首任團長。從那時至今，轉瞬間已二十一年，一直都是團體的一分子。

當我是歌詠團團員或讀經組組員時，我比較著重自己小組的工作，對團體的整體意識不那麼高。現在我成了團體的主席，目光和感受真的改變了很多，感覺到自己和各小組都有關連，好像團體的脈搏就在我的心裏跳動，對團體的長遠發展和面對整體的挑戰有了較深的體會。

我想我們的團體有兩個特性，首先我們是一個信仰的團體，另外我們是一個移民的團體。我們面對的挑戰是一方面要加深信仰，傳揚福音，另一方面要繼承和發揚中華文化，這樣我們才能保持旺盛的生機，不斷發展。

我們的使命是《承先啓後，繼往開來》，把張神父於五十年前成立，眾多長輩和兄弟姐妹建設的團體不斷擴展，把



由左起： Anita Chan (秘書), Martina Miu (財政), Cecilia Tung (聯絡), Mary Liu (副主席), John Wong (主席)

天主賜給我們的信仰和祖先留傳給我們的文化，傳揚出去，與他人分享。

在個人方面，願我們突破忙碌的生活，每天都騰出寧靜的時間，體認天主在我們身上的計劃，欣賞和感謝我們所接觸的每一個人，每一件事。在團體生活方面，願我們能懷著欣賞的心和各兄弟姐妹交往，感謝每個人對團體的付出和貢獻。的確我們是同一個身體的不同肢體，我們需要互相溝通，互相支持和鼓勵，共同創造一個共融的團體。

在分享合作的氛圍之中，我們都會甘願拿出自己的五個餅和兩條魚，我們的團體便一定會一直發展下去，我們的信仰和文化也定能傳揚出去。

牧民議會副主席 - Mary Liu

我是 1985 年移民到雪梨時，開始加入這個團體的。那時候我們一家住在 Thomas 及 Agnes Wong 家裡，透過他們我就認識了這個團體的。每一個星期天我也會參加這團體的主日彌撒。

我想我應該是十多年前加入牧民議會行政小組。正確的年份已經忘記了。最初我是參加我們團體的歌詠團。期間，張神父邀請我參加澳洲天主教華人團體董事會，從而認識了很多為天主服務的兄弟姐妹。就這樣便加入了牧民議會行政小組十多年了。

在工作期間很多時候會跟張神父、同神父、招修女及很多前輩，例如 Oliver Choi，聯繫。當時負責禮儀的 Oliver

Choi 教了我很多，不經不覺我便開始跟她邊學習邊工作，所以要正確說起是什麼時候開始加入了牧民議會行政小組真的有點困難。

我的工作範圍主要是負責團體的禮儀活動，及內部的聯絡工作，把團體內不同的善會、組織例如歌詠團、讀經組、幻燈組等等連成一起，安排活動裡面的細節，再徵詢神父及修女的意見。其他的工作包括團體內的其他活動例如避靜、講座，經過商量後，很多時候都沒特別去分配工作，大家會很團結地為共同的目標去工作。

在過去服務中難忘的事有很多，好像最近我們團體裡面其中一位從中國來學習的神父 — 高神父，他的爸爸在國內過身。我參加了當天神父們為高神父的

爸爸舉行的亡者彌撒，那個彌撒令我有很深刻的感受。能看到團體裡有一班又年輕、又謙遜、又服從的神父，是很難得的，真的很值得學習。謙遜原來是很美麗的。

從參加團體以來，有很多的神父、修女及前輩例如李尚義、Oliver Choi 等等，他們也會很主動的教我，亦供給我很多資料，在知識跟靈修兩方面得著了很多。我希望我們團體會有一些年輕的兄弟姐妹參加團體裡的工作，有多一些年輕的神父，甚至團體會出一個神父為我們團體工作。最近葉神父來過為我們團體舉行了一些講座，他給了我一個很大的提醒就是「降伏於天主」，一切要看、要聽祂的意思。

牧民議會聯絡 - Cecilia Tung

在 1984 年，我孤身從香港來澳洲求學，初抵達雪尼時，在我媽媽的好友 Auntie Mary 家中暫住。記得到步後的第一個主日，Auntie Mary 帶我到亞洲中心參與彌撒，彌撒後經她的介紹認識了歌詠團的指揮，當時亞洲中心歌詠團的團員，大部份都是從香港來的移民，可能因為大家「同聲同氣」，所以倍有親切感，在他們熱情的邀請下，我加入了歌詠團，就此跟我們這個團體結下了不解之緣。

在雪尼求學初期，因為離鄉別井，有時候難免會感到寂寞和思鄉，幸好當時團體中，特別是歌詠團中的弟兄姊妹對我很關懷愛護，跟他們相處，令我感到宛如親人共聚一樣的溫馨。在 1988 年，我父母、姊妹等相繼移民到雪尼，更一起加入了牧靈中心，成為團體中的積極份子。時至今日，我視這個團體是我的大家庭 (Extended Family)，是我生命中重要的一部份。

在 2000 年 7 月，牧民議會的秘書一職被空置，當時，副主席鼓勵我承擔這個職務，起初，我覺得此提議萬萬不可，因為自覺無德無能，團體中比我更有能力的實是有人在。及後經過一段時間的祈禱和反省，覺得自己諸多推搪，其實歸根究底，都是自私的原故。想到自己蒙恩太多，既然團體有需要，怎能漠視不理？於是，在 2000 年 11 月，我戰戰兢兢地接任秘書一職，一做便做了五年多的光景。

任職期間，我覺得自己上了人生寶貴的一課，因為接觸團體中的人和事都比以往更繁多和複雜，自己的視野在不知不覺中擴闊了，思想亦比以前成熟了。我發覺天主藉此來磨練我，讓我學習如何尊重別人的意見，如何體恤別人的感受，如何欣賞別人的長處，及如何包容別人的短處。回望過去五年多，自己付出的確是微不足道，但天主的回報卻是

豐厚和珍貴的。

在 2006 年 7 月牧民議會的週年大會中，我很高興 Anita 接任了秘書一職，而我在未來兩年將會負責聯絡的工作。新任的主席，為行政小組提供了未來兩年的目標，就是「認識、欣賞、感恩、奉獻」，希望我們能致力增進團體中人與人，以及人與神之間的關係。我衷心盼望我們的團體，能成為一個天主的愛臨現人間的有形標記，我願我能每天降服於天主的聖意，成為祂得心稱手的工具。

牧民議會秘書 - Anita Chan

Hello my name is Anita Chan. I became part of this community when I joined CASS at UNSW in 1994. I'm now a member of Temple of Holy Spirit Prayer group where we gather every Friday night to Praise and Worship our Lord. We also meet every Sunday morning after Mass, to study the Word.

In 2004, I joined the executive committee after serving in St. Louis Youth Group for 3 years. I guessed when I first joined; I considered it as an opportunity to learn more about our church and the community. After the first two years, I'm now learning to be more obedient to God and trying to say 'yes' to Jesus rather than saying 'no' straight away. My responsibilities as the secretary, is to help and support our president in administrative matters and to liaise with different sodalities.

So far, the most unforgettable experience I had at CCPC was the time when I saw how excited and joyful my Sunday school student was, while serving the community. It was just so rewarding to see that somehow God had used me as one of his instruments to touch people's lives. Through serving in CCPC, I have come to know more of our community members. I have also experienced what St

Paul described in 2Cor12 'when I am weak, then I am strong'. I can still recall vividly the times when I felt so incapable but He came through and helped me. He has shown me that it is He, who empowers people. That what really matters is not my abilities or qualification but a willing heart.

My vision for the community? Hmm... I'm a bit of a dreamer but I really think we need our own place in Chinatown. A place where we'll have enough rooms and car spaces, where we can have our Mass as long as we want and we don't have to rush. Now that's really far fetched but it is not impossible. As all things are possible with God!

Some more 'realistic' or down to earth goals would be to have better communication and relationships between members and sodalities. I also believe that we need a more developed Youth ministry within our community. At the moment, I'm part of Welcoming team where we welcome both community members and non-community members every Sunday after Mass. The aim is to help foster a sense of belonging within our community and introduce our community to non-members / visitors. It doesn't seem much but every step counts. It's also a very good way to know more people and it doesn't take long, only 10-20 mins. So if you want to take part, speak to one of us with blue CCPC T-shirt after Mass. You too, can help make a difference to our community.

牧民議會財政 - Martina Miu

When I look back at how I join CCPC and become Treasurer, I am praise God for His blessing and marvel at His amazing plan. I joined CASS as a first year student of Bachelor of Commerce at University of Sydney in 1994. I began to get involved in the community in 1999 when I was responsible for planning the celebrations for Holy Year 2000. With

the help of many brothers and sisters, we held various events to mark this once in a lifetime milestone for our community. I have learnt a lot about our religion and the community. I even got to attend my first Council Meeting and did a presentation!

In 2000, I was asked to join the Executive Committee and become the CCPC Treasurer. It was quite unexpected and I have no experience in being a Treasurer. In the end, I found no excuse to refuse because I have the knowledge from uni study and I did not have any other church commitments I believe it is the duty and honor for Catholics to serve our God within the church. Most of all, I know God will not give me a task that I cannot handle because Holy Spirit will give me the strength and power to accomplish His tasks.

I really had no idea what I have committed myself to as Treasurer. I took up the job when GST was introduced. I had no idea what GST is, let alone how to calculate the GST recovered and payable! So I have to attend the free seminars held by ATO and learn accounting for GST. I thank Thomas Wong for teaching and guiding me a lot on the community finances. I have also underestimated the time and effort involved with this role. Every Sunday I became

a mobile bank: courting the mass collection, signing cheques, paying members, chasing receipts etc. In addition, I have to attend monthly executive committee meetings and bi-monthly Council Meetings, plus all other ad hoc planning workshops, retreats, seminars, talks, welcoming party and all other big or small CCPC events. As with other committee members or helpers, the work involves a lot of commitment, dedication and sacrifices. However, I believe the reward in heaven is tremendous and unimaginable.

I now have served as Treasurer for over 6 years. I have experienced times of frustration and triumphs and the Holy Spirit was always guiding me along. I have learnt a lot about our community and from other executive members. I admired Joseph Chow's tireless effort in organizing seminars, bringing God's love and word to all Chinese in Sydney and beyond. I have learnt from Mary Liu valuable interpersonal and organizational skills. I am also honored to be working with Cecelia Tung and Anita Chan, both have the burning fire in their hearts to serve our God and the desire to bring love to our community. The one thing that impressed me most and made me proud of our community is the many "silent workers" who are so

willing and committed to serve. Every Sunday, before you and I get out of bed to attend mass at SPJ, there are a number of gentlemen who have already arrived to setup and prepare for the 9:30am and 10:30am mass. The same group then stayed till after 10:30am mass to count the mass collection. I also appreciate all of you who have not only given up your time and effort in serving the community, but also helping out financially.

My short term goal is to better manage the finances of the community. We have setup the Finance Committee and target to complete our first CCPC Budget for better planning of our future funding needs. My vision for the community is to have more young people joining the church and be actively involved in our community. I hope my sharing has not turned you away! I really like what John Wong said in our first executive meeting. He said his main goal is succession planning, bringing up the next generation in our community. I will be more proactive and seek to improve the communication between executive committee and our members. The ultimate goal is to build up a stronger and united CCPC.

Fun Corner

Find 12 books in the New Testament hidden in this word puzzle. Words can go from left to right, top to bottom or diagonally from left to right. Have fun!

J	A	S	E	W	R	T	Y	M	I	O	P	P	B	B	G	U	Q	L	B
A	O	K	E	P	H	E	S	I	A	N	S	Q	Z	P	E	Z	P	V	A
B	F	H	Q	W	T	H	J	J	S	R	W	X	T	U	P	A	Y	P	B
C	M	Q	N	U	C	H	A	R	I	S	K	P	L	B	J	S	B	H	Z
P	H	X	M	X	A	U	J	W	X	T	U	P	A	P	Z	P	P	I	A
H	L	E	G	N	P	B	J	U	G	D	M	X	A	U	A	U	U	L	P
R	J	M	C	M	Q	Z	A	U	D	R	G	N	P	B	B	Z	P	I	J
C	T	M	P	H	X	A	P	A	U	E	C	M	Q	Z	Z	A	U	P	Z
M	X	A	H	L	E	J	Q	P	B	V	M	X	L	U	K	E	B	P	A
G	N	T	M	X	A	U	X	Q	Z	E	G	N	P	B	P	Z	P	I	B
U	P	T	G	N	P	B	A	X	A	L	C	M	R	Z	Q	A	U	A	Z
B	J	H	C	M	Q	Z	A	A	J	A	P	H	O	A	X	A	U	N	A
P	Z	E	P	H	X	A	Q	A	U	T	H	L	M	J	E	C	R	S	P
U	A	W	H	L	A	J	A	F	G	I	W	X	A	U	P	A	E	J	G
B	B	C	M	Q	C	M	Q	C	C	O	R	I	N	T	H	I	A	N	S
P	Y	P	H	Q	Z	Z	X	Z	L	N	P	H	S	A	M	H	R	E	T
P	E	H	L	A	Q	Z	Z	U	I	N	G	X	N	P	H	X	Q	R	Z
C	E	T	K	P	A	U	A	W	A	T	I	M	O	T	H	Y	A	U	A
Q	L	J	E	Q	P	B	P	O	H	L	E	J	Q	P	M	X	P	B	P
W	E	H	P	R	Q	Z	Q	U	M	X	A	U	X	Q	G	N	Q	Z	Q

- MATTHEW
- PHILIPPIANS
- JUDE
- REVELATION
- EPHESIANS
- TIMOTHY
- JOHN
- CORINTHIANS
- MARK
- PETER
- LUKE
- ROMANS

聖京之聲

李尚義

教宗演詞被斷章取義，引起伊斯蘭教徒誤解

教宗本篤十六世九月十二日在德國雷根斯堡大學發表演說，題為《信仰、宗教及大學—追憶與反思》。根據梵諦岡電台報導：教宗在雷根斯堡進行了兩個重要活動，就是在雷根斯堡大學與科學界人士會晤，以及與基督教信義宗教會和東正教會代表舉行大公祈禱聚會。對教宗來說，雷根斯堡大學可以說是“他的”大學，因為，他過去不但在這大學中教授教義神學和教義歷史，也曾擔任大學的副校長。教宗向科學界人士發表的談話以信仰與理性的關係為中心。他指出，主宰西方世界輿論的，是只相信從數學演算出來的與可稱為合乎科學的經驗的思想，這樣的思想，將神排除在外，把神當作是不符合科學或是過時的。這一來人便被縮小了。有關人性、宗教、倫理的問題，在科學的理性中找不到位置。這樣，理念與宗教便失去創造社團的力量，對個人處理事務時的影響也變得衰弱。教宗說，不聆聽神且把宗教排斥於次文化的理性，不能加入不同文化間的對話。只有當信仰與理性在新世界中相結合，人才能克服這些威脅。只有信仰與理性相遇，才能有真正的文化間和宗教間的對話。而這樣的對話則是今日人類所迫切需要的。教宗舉例說明對話中可能呈現嚴重分歧，例如 14 世紀時，拜占廷皇帝與一位博學的波斯伊斯蘭教徒談話便是。教宗引用 Theodore Khoury 教授的譯作，以十四世紀拜占廷皇帝馬努埃爾二世 (Mannuel II Paleologus) 與波斯賢士的對話帶出論點，說明三大法典，(古經、新經、可蘭經) 之間的關係。其中第七段對話中，皇帝批評穆罕默德先知以刀劍傳道之命令。Paleologus 詳細地說

明以暴力傳道之非理性：因為暴力與神及心靈實質不相容，暴力傳道實為邪惡與不人道。(他們談論的主題是：宗教與暴力的關係，神的超性意義，以及信仰的和平傳播。雖然這樣的討論常常呈現嚴重的分歧，教宗依然請西方人士聆聽宗教和人類傳統中的偉大經驗和信念，尤其是基督信仰的經驗和信念。

黃昏在雷根斯堡主教座堂舉行的大公祈禱聚會，參加的人士包括當地的基督教信義宗教會的主教、東正教的大主教，福音派的主教。一個猶太教徒社團代表團也在場參禮。教宗在談話時提到即將在貝爾格萊德舉行的神學對話，他祝願與生活的天主的共融，令基督信徒終於得到完全合一。

(梵諦岡電臺訊) 教宗本篤十六世昨天 9 月 25 日上午接見了 40 多位伊斯蘭教國家駐聖座大使和義大利伊斯蘭教社團代表，向他們強調了基督信徒與伊斯蘭教徒間的對話是人類前途所極需要的。這個會晤在岡道爾夫堡別墅舉行，為了在教宗雷根斯堡大學演講被錯誤詮釋引起激烈反應後，重新鞏固聖座與伊斯蘭世界間的友誼與關懷關係。昨天出席會晤的伊斯蘭教人士中有 22 位是伊斯蘭教國家駐聖座大使，其他 20 多位人士則是在義大利的伊斯蘭教社團代表。包括阿拉伯半島電視臺的許多電視臺，將整個會晤過程作了實況轉播。

會晤活動在上午 11 點 45 分左右開始，宗座宗教協談委員會主席普帕爾樞機致詞後，教宗開始講話。他說：

樞機主教，各位大使，可敬的伊斯蘭教朋友們：

我很高興接待各位參加這個我祝望藉以鞏固聖座與世界上伊斯蘭教社團間的友誼與合作的會晤。感謝宗座宗教協談委員會主席普帕爾樞機主教向我作的致詞，也感謝各位接受我的邀請。

大家都知道是什麼樣的情況促使我們進行這個約會，關於這些情況，我在過去一個星期中已經有機會談論了，在今天這個特殊的情況下，我願意重申我對伊斯蘭教徒的敬佩和衷心尊重，並重提梵二大公會議對這方面所作的肯定，這是天主教會的伊

斯蘭信仰與基督信仰對話的“大憲章”。大公會議文獻說：“天主教會也尊重伊斯蘭教徒，他們崇拜唯一、生活、常存、慈悲、全能、創造天地、曾對人講話的天主。他們努力使自己全心順服天主的命令，包括隱秘的命令在內，就如伊斯蘭信仰所衷心佩服的亞巴郎順服天主一樣。”(《教會對非基督宗教態度宣言》3) 我從上任開始，便以這個態度為方向，祝願鞏固天主教會與其他所有宗教信徒的友誼橋樑的工作得以繼續，同時我也對伊斯蘭教徒與基督信徒間的對話進展表達了特別的讚賞。正如去年我在科隆所說的，“基

督信仰與伊斯蘭信仰的宗教和文化對話不可成為某一個時刻的選擇，實際上應該是一個終身的需要，因為我們的前途大部分有賴於此。”在一個充滿模稜兩可思想和常常將超性事物排除於總體理性外的世界中，我們絕對需要宗教間和文化間真正的對話，需要一個能夠幫助我們懷著有益的默契精神，一同克服所有緊張狀況的對話。我繼續先教宗若望保祿二世開始的工作，而熱切祝願基督信徒與伊斯蘭信徒數年來建立走向互相信賴的關係，不僅能夠繼續，而且要在互敬互重的誠懇對話中不斷有進展。這對話建基在日益增進的互相

間的真正認識，大家要懷著欣喜來承認共同的宗教價值，本著忠誠來行動並尊重對方的相異處。宗教間和文化間的對話是一同締造所有善心人士熱切期望的和平友愛世界所必要的。我們同代的人期待我們為此作出有說服力的見證，來為人們指出生存的宗教層面的價值。因此，基督徒和伊斯蘭教徒應該在遵守自己宗教傳統的教導下學習一同工作，就如大家所共有的一些經驗一樣，以能避免所有形式的不可容忍，同時也反對一切暴力的表現；我們作為宗教當局的人和所有政治負責人，也有責任帶領他們，並鼓勵他們這樣行動。事實上，梵二大公會議文獻說：“在時代的過程中，基督徒與伊斯蘭教徒曾經發生

爭端與仇恨，本屆神聖會議籲請大家忘掉過去，誠意實行互相諒解，共同衛護及促進人類的社會正義、道德秩序、和平與自由。”（《教會對非基督宗教態度宣言》3）過去的教訓不可能不協助我們再次尋找修和的途徑，因為，我們要在尊重每一個人的身份和自由下，打開一條合作的大道，這條路要給服務全人類的工作帶來豐碩的成果。正如教宗若望保祿二世在摩洛哥卡薩布蘭卡向青年發表的難忘講話中說的：“在各個園地都需要互相尊重和對話，尤其在基本自由，特別是宗教自由園地需要互相尊重和對話。兩者有助於不同人民間達到和平與默契。”

可愛的朋友們，我深信，在今日世界所處

的情況中，基督徒與伊斯蘭教徒一同努力應付人類所面對的許多挑戰是一個命令，尤其需要面對維護並促進人的尊嚴與權利的挑戰。正當對人類與和平的威脅不斷增加的時刻，基督徒和伊斯蘭教徒要再次肯定人的中心地位，同時也要不遺餘力地促使生命受到尊重。他們要表現出對造物主的順從，造物主願意所有的人都能本著他所賞賜的尊嚴而生活。

可愛的朋友們，我衷心祝願慈悲的天主帶領我們走向日益增進的互相瞭解的道路。在伊斯蘭教徒開始齋戒月精神道路的此刻，我要向大家作誠懇的祝賀，願全能者天主賜予他們安穩寧靜的生活。願天主賞賜你們和你們所代表的社團豐富的祝福。

教宗的講話獲得全場熱烈的掌聲。講話結束，教宗和在場的人士一一親切握手致意。教宗講話前，普帕爾樞機在會晤開

始的致詞中強調，宗教間和文化間必須進行互相信賴與和平的對話來為信仰與理性新的共生努力。

安樂死的倫理問題 — 給予社會安樂死權是自我毀滅

（梵蒂岡電臺訊）這幾天，義大利各界人士為安樂死問題發生激烈爭論，總統納波利塔諾請政界人士對這個問題作深入的反思，因為幾天前，一個患肌肉營養不良症的病人為此而向他作出籲請。此刻，不同政治勢力對安樂死問題持相反的立場，中央偏右派堅決反對安樂死，中間偏左派則表示應該考慮安樂死。前天，也有其他的病人寫信給總統，向他表達他們反對安樂死。其中一名垂死的45歲病人，他被迫臥床已經有8年，他說，他希望繼續活下去。關於是否應該行安樂死問題，宗座生命學會主席斯格雷恰總主教說：“生命是天主賞賜的恩典—社會害怕受苦，就會遠離信仰。”斯格雷恰總主教向本台說：

“給予社會或個人這樣的權是一個自我毀滅的行動。不僅毀滅生命，同時也毀滅自由，因為正如大家知道的，生命是自由的根源，活著才能有自由。應該給予病人最好的治療，最大的關懷與照顧。治療應該是相稱的，不是使用頑強科技的治療，而是尊重自然死亡尊重人的尊嚴，因為他帶有天主的肖像。”

那麼醫學界如何看安樂死呢？羅馬天主教聖心大學生物倫理學教授斯帕尼奧諾說：

答：安樂死是故意使用方法來提早死亡。與安樂死相反的，則是對患絕症的病人使用不相稱的方法來繼續他的生命，甚至阻止他的自然死亡，但同時也令病況更加嚴重，給病人帶來更大的痛苦。社會和醫學應該考慮限制使用頑強治療的問題，而不是決定病人是否有權自由決定死亡，或要求他人使用方法令他死亡。

問：醫生面對患重病的人應該給他什麼建議？

答：對沒有痊癒希望的病人，應該繼續陪伴他，使他生命的最後階段能夠在較輕痛苦的狀況下度過，這是醫生的職責。醫生應該表現出他全心的關懷，首先是設法減輕病人的痛苦，但也需要從人性、宗教、心理各方面給予病人支持。安樂死違反了醫學和研究，因為安樂死只能對問題提供一個倉促的解決辦法。

問：應該如何看醫學和個人自由呢？

答：要求死的病人其實是在摧毀自由，因為生命是自由的基礎。病人能要求醫生的事是有限制的，同樣，醫生能對病人做的也是有限制的。世界醫學大會一直以來規定醫生不可製造死亡。

闖蕩死亡門檻（作者-單國璽樞機） 一位有堅強信仰及視死如歸的牧者心聲

單國璽主教在未晉升樞機前，曾於1994年十月二日到雪梨參加本團體的方濟山莊祝聖典禮。對本團體十分關懷，並在張天樂神父晉鐸金禧時題詞致賀。現悉單樞機身體違和，親筆透露個人對死亡看法，發表在（臺北教友生活週刊）。原文由梵諦岡電台轉播：

（臺北教友生活週刊訊）最近醫生檢查出我患了肺腺癌。許多朋友聽到這個消息，都有些震驚，認為我得了不治之症，為我擔心。因為宗教信仰的力量，我自己反而能夠平心靜氣地接受這個事實。其實這也不是第一次與死亡為伍，我已三次闖蕩過死亡的門檻。

一、初嚐死亡滋味

十二歲的時候，我剛從縣城住宿的學校回到鄉村家中度假，光著頭和小朋友們一起跑到村外的麥田中遊玩了一個上午。中午回到家中，立刻感覺頭暈腦脹，天昏地暗，母親立刻把我抱在床上，這時我感覺心跳加快，呼吸困難，全身乏力，好似快要死去的樣子，母親緊握著我的雙手，我用微弱的聲音請母親將我奉獻給天主，我自己也向天主許了願：如果天主保全我的生命，我將終生度神父奉獻犧牲、榮主救人的生活，然後我就昏迷過去了。

昏迷了多久，我不知道；是否停止了呼吸，我也不知道。但是我覺得靈魂好似脫離了肉身，立刻看到了耶穌、聖母及許多天使和聖人聖女，也看到了一些魔鬼。聖母特別護衛我，她向魔鬼看了幾眼，他們就逃之夭夭了。耶穌站在一條深溝另一邊，我正想跨過深溝去接近祂，我的護守天使便拉住了我，不讓我過去，然後我就慢慢地清醒了。

清醒之後，母親還坐在床邊緊握著我的手。母親告訴我說，在我昏迷之後，曾經有一段時間停止了呼吸，她非常著急，一方面要我父親去找神父來傳油，另一方面熱切祈禱，並許願，如果天主揀選我作神

父，她也願意將她的獨子奉獻給天主。後來證實這個突如其來的怪症是中暑，確實有死亡的危險。這是我第一次嚐到死亡的滋味。

二、子彈從耳邊飛過

一九四四年四月三十日的早晨，大名教區小修院的院長忽然要我和另一位同學陪同霍立本神父去濮陽朝聖。濮陽縣城在大名縣城南方約一百五十華里。濮陽縣城內有一座聖母山洞，供奉一尊露德聖母像，是大名教區南部教友們的朝聖地。每年五月一日都有隆重的大禮彌撒、聖體遊行等慶祝活動。

霍神父是匈牙利人，有一把超過腰部的大鬍子，他騎摩托車時，鬍子飄飛兩肩上，真是壯觀，也是沿途經過日軍檢查站的通行證。從大名出發時，一位耶穌會的輔理修士，在我腳踏車的主樑上綁了一片風力發電機之螺旋槳，這片螺旋槳約有兩公尺長，十餘公斤重，車前車後都露出一段，相當顯眼。開始的時候，不感覺沉重，還跟得上霍神父的摩托車，距離濮陽城十餘公里的時候，便感覺有些疲累，和霍神父之摩托車的距離越走越遠。這時經過一個日本軍的檢查站，我看到前面霍神父及那位同學都沒有下車，我便飛快地追趕他們，也沒有下車。過了檢查站之後，我聽到後面大聲呼叫，我也不知道是在叫我，便繼續追趕霍神父，這時聽到後面一聲槍響，同時在我右耳傍邊有「颯」的一聲，一顆子彈已經擦過我的右耳。這是我第二次闖過了死亡之門檻。

三、與癌症結緣

一九九五年三月我在羅馬參加宗座宗教交談委員會時，該會主任委員雅霖澤樞機希望我能夠在台灣籌備召開第一次天主教與佛教的國際交談會議。不久之後，宗座家庭委員會主席杜喜躍樞機也要求於同一年，在台灣籌備召開第一次亞洲家庭及人口會議，為籌備這兩個國際會議，我需要

勸募大量經費，商租場地、籌備食宿、接待、交通、拜會等事宜，尋找服務人員，組織工作團隊，與政府及宗教界有關人士溝通協商，需要消耗大量時間與體力。

在籌備以及召開大會期間，我全力以赴，並不感覺疲倦。但當兩個大會結束之後，感覺異常疲累。以往在忙碌之後休息幾天，就可以恢復過來，但這次感覺上是不一樣的疲倦，並且時間拖得很長。去醫院檢查，也沒有查出什麼。後來我感覺攝護腺不適，便去榮總作切片檢查，經化驗證實是攝護腺癌第二期。這時熱心教友三軍總醫院放射科主任任益民醫師得知，便勸我去三軍總醫院治療，他親自為我作放射。經他細心治療照顧，至今攝護腺癌沒有復發。

當我得知自己有攝護腺癌時，確實有些驚恐，但在誠懇地祈禱之後，心情很快就平靜下來，願意承行天主的旨意。這次的病情只有我和醫生知道，沒有告訴任何人，以免別人為我擔憂。這是我與死亡擦身而過的第三次經驗。

不久之前，當醫生告訴我患了肺腺癌的事實之後，我的心情相當平靜，願意承行天主的旨意，沒有太大的恐懼。這也許是因為我有了攝護腺癌的經驗，心理有所準備的緣故吧！

這次得肺腺癌的消息傳出之後，許多關心我的朋友，道聽途說，關於我的病情有了許多不同的版本。有人說我已病入膏肓，有人說已經進加護病房或安寧中心。為使朋友們安心，我請主教團秘書處發佈了一個簡短消息，將病情實況告訴大家。我常常和關心我的朋友們開玩笑說：「請為我代禱，求天主賜給我承行祂的旨意，以及承擔病苦的足夠力量。但不要勉強天主顯奇蹟，破壞祂對人生命所定的規律！」我誠懇地感謝大家的關心與代禱，但希望大家不要勉強天主為我顯奇蹟！

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT

For the period 1 July 2006 to 30 September 2006

華人天主教牧靈中心二零零六年七月至九月份收支報告

Income 收入	\$	Expense 支出	\$
Baptism Certificate 領洗證書	60.00	Bulletin 牧靈通訊	950.00
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	450.91	Costume & Linen 服裝及布料	50.00
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	209.55	Donation Expense 捐獻支出	87.00
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	12,504.55	Expense – Fr Moses Seminar 葉神父講座支出	1,435.71
Donations-Special Appeal 特別捐獻	1,060.00	Gifts 禮金	450.00
Donations-Fr Moses Seminar 葉神父講座捐獻	1,696.35	Internet Expense	109.28
Interest received 銀行利息	1,213.14	Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品	40.86
		Living Allowance 神父修女生活津貼	5,000.00
		Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油	3,827.62
		Postage 郵費	401.32
		Printing & Stationery 印刷及文具用品	10.00
		Refreshment 茶點開支	166.20
		Repairs & Maintenance-Other 維修及保養	1,000.00
		Special Functions	73.15
		Sponsorship	1,795.45
		Stipend 彌撒金	660.00
		Telephone 電話費	155.81
		Travelling Allowance 交通津貼	672.00
Total Income 總收入	17,194.50	Total Expenditure 總支出	16,884.40

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼認捐簡報

Australian Catholic Chinese Community Pledge Report

(澳洲天主教華人團體認捐簡報)

Summary For the 17th Year 01/07/2006-28/10/2006 (第十七年)

Number of contributors 認捐人數	:	20
Total amount pledge 認捐款項	:	\$5,570.00
Total amount received 實收認捐款項	:	\$3,390.00
Anonymous donation 不記名捐款項	:	\$58,378.51
Contribution from CCPC 牧靈中心撥款	:	\$5,000.00
Surplus from last year 上年度儲備	:	\$3,349.57
Total 合共	:	\$70,118.08

七至十月份四個月支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女及牧民助理的生活津貼合共 29,197.10 元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu, Sr. A. Chang & pastoral associate for the 4 months (July to October) were \$29,197.10.

物靈通訊

上期填字遊戲的答案：

成	全	的								傑	
	播				封		偶	有	佳	作	
	祭			守	齋		然				
天	壇			瞻			有	目	共	睹	
主				禮			信				愛
經	常	對	天	主	有	信	心	才	是	信	德
	生			日			未				
	不					人	算	不	如	天	算
	老	少	平	安			是		果		術
				祿			信				體
			泰	山			德	高	望	重	

December 2006
PASTORAL CENTRE BULLETIN

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA

MAIL
SURFACE

If undelivered please return to
Australian Catholic Chinese Head Office
C/O St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
PP235387/00073